

Jiapei Chen

Aka. Kapui Magnus Chan

Language is the blood of the soul into which thoughts run and out of which they grow.

+61 404 948 828 **M**

Jiapei.Chen@foxmail.com **E**

Sydney, Australia **A**

English ↔ Chinese			
Language Pairs	Chinese Variations	i. Mandarin & Cantonese; ii. Simplified Chinese & Traditional Chinese; iii. Certain types of dialects. <i>*Suitable for audio transcription. Details available upon request.</i>	
Featured Services	Translation, Transcription, App/Website Localization Escort Interpreting, Editing/proofreading, Post-editing		
Translation Rates	English to Chinese - Rates: US \$0.04 - \$0.06 per word / US \$20 - \$35 per hour Chinese to English - Rates: US \$0.03 - \$0.05 per word / US \$18 - \$33 per hour <i>*Rates may vary depending on different cases and requirements.</i>		
Transcription Rates	US \$100 per 40 minutes audio time <i>*Rates may vary depending on different cases and requirements.</i>		
Other Rates	<i>Rates for other services other than Translation and Transcription shall be set after further negotiation.</i>		
Featured Portfolio <i>* Please note that only featured portfolios are listed.</i>	Type	Project Descriptions	Client Details
	Translation	Kids comic books translation via iVerse System, 18 026 characters, <i>Entertainment</i>	Dr. Simi Agarwal Telematic Soln. Translations T +91-1294071529 M +91-9958455229 E simi.telematic.solutions@gmail.com
		A firm offer and CoE from the University of Sydney, 1190 characters, <i>Technical and Official Documents</i>	Xiaoping Xie GZ No.7 Middle School T +86 181-2238-4246 E xiexp68@126.com
	Localization	iApp translation from English to Chinese, 440 characters, <i>Entertainment</i>	Erwin Goh oDesk Website Client oDesk Goh Chun Hsian
	Transcription	A Tourism Documentary on Taiwan Tao culture, 163 audio minutes, <i>Culture and Tourism</i>	Lynn Peer Infocus Asia Pte Ltd T +65 6341 5612 F +65 6224 6466 E lynn@infocusasia.com @ http://www.infocusasia.com
		A Tourism Documentary on Taiwan Tao culture 2, 19 audio minutes, <i>Culture and Tourism</i>	
An interview with war witnesses, 28 audio minutes, <i>News and Interview</i>			
	Experienced translators and transcribers wanted (Mandarin and English), 58 audio minutes, <i>Education</i>	I-Ching Wang Teachers College, Columbia Univ oDesk I-Ching Wang	
<i>*The disclosure of details above observes the privacy agreements set with clients and has gained approval.</i>			
Educational Experience	Time	Description	
	09/12-02/13	Logistics of Engineering, Bachelor of Engineering, South China University of Technology	
	03/13-03/17	Engineering Mechatronics, Bachelor of Engineering The University of Sydney	
Work Experience	Time	Description	
	03/13-Now	Mechanic, clerical staff and eStore operator OzNest Car Accessories Warehouse 33 Rosedale Ave Greenacre NSW 2131 Australia	

Sample Translation

Notice that due to confidentiality agreement, real works done can't not be displayed here.

Below is a sample translation of a university CoE (Confirmation of Enrollment).

Your understanding is appreciated.

Source text - English	Translation - Simplified Chinese
<p>International Office Level 4, Jane Foss Russell Building NSW 2006 AUSTRALIA ABN 15 211 513 464 CRICOS Provider Code: 00026A</p>	<p>澳大利亚新南威尔士州 简•福斯•鲁塞尔楼(Jane Foss Russel)四层 国际办事处 ABN 15 211 513 464 CRICOS 提供者代码: 0026A</p>
<p>Dear Mr Chen Thank you for accepting an offer to study at the University of Sydney. If you are applying for a new student visa you will find attached your electronic Confirmation of Enrolment (eCoE) documentation issued by the University of Sydney. You are required to provide this documentation to the Department of Immigration and Citizenship (DIAC) to enable you to apply for an Australian Student Visa.</p>	<p>亲爱的陈先生: 感谢您接受由悉尼大学发出的入学邀请。如您现在正在申请新学生签证,请查阅由悉尼大学签署的随此邮件发出的电子录取确认书(eCoE)。为使您能够顺利申请澳大利亚学生签证,请向澳大利亚移民及公民事务部(DIAC)出示此证明文件。</p>
<p>For information on how to apply for your student visa, please refer to the DIAC website: http://www.immi.gov.au For enquiries regarding the status of your student visa application, please refer to the DIAC office indicated on your eCoE (Section A) or visit their website.</p>	<p>如需获取有关申请学生签证的相关信息,请查阅澳大利亚移民及国籍部网站: http://www.immi.gov.au 如需检索您的学生签证申请状态,请向移民及国籍部出示您的电子录取确认书(A区)或查阅他们的网站。</p>
<p>Please check the enrolment dates for your course : Undergraduate - http://sydney.edu.au/future_students/international_undergraduate/admissions/offers/enrolment_dates.shtml Postgraduate Coursework - http://sydney.edu.au/future_students/international_postgraduate_coursework/admissions/offers/enrolment_dates.shtml Postgraduate Research - http://sydney.edu.au/future_students/international_postgraduate_research/admissions/offers/enrolment_dates.shtml</p>	<p>请查阅您的专业入学日期 本科生— http://sydney.edu.au/future_students/international_undergraduate/admissions/offers/enrolment_dates.shtml 授课类研究生— http://sydney.edu.au/future_students/international_postgraduate_coursework/admissions/offers/enrolment_dates.shtml 研讨类研究生— http://sydney.edu.au/future_students/international_postgraduate_research/admissions/offers/enrolment_dates.shtml</p>
<p>The International Student Support Unit (ISSU) provides valuable services for international students at the University of Sydney, including a pre-departure checklist, daily arrival information sessions, an orientation program, as well as activities and counselling throughout your studies. Please visit their website: http://sydney.edu.au/issu</p>	<p>国际学生支援中心(ISSU)会为悉尼大学国际学生在学习全阶段提供必要服务,包括出发前物品检索列表、到校日见面会、学生适应过渡周计划,以及相关活动和辅导。请查阅他们的网站: http://sydney.edu.au/issu</p>
<p>If your eCoE requires amendment, please contact Roseanne Du in the International Office at the contact details listed below, quoting your student number.</p>	<p>如您的电子录取确认书需要修改,请通过下列通讯方式与国际办事处杜•罗赞联系,并在联系过程中提供您的学生代码。</p>
<p>Yours sincerely, Jay Jayatilaka A/Director</p>	<p>此致敬礼! 主任 杰伊•贾雅蒂拉格</p>